

Porównanie tłumaczeń Psalmów 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto przeniesie* z Syjonu zbawienie Izraela? Gdy JAHWE odwróci niewolę swego ludu, Niech ucieszy się Jakub i rozweseli Izrael. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby już przyszło z Syjonu zbawienie Izraela! A gdy JAHWE przywróci powodzenie swemu ludowi, Wtedy niech cieszy się Jakub, Niech się weseli Izrael!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby przyszło z Syjonu zbawienie Izraela! Gdy JAHWE odwróci niewolę swego ludu, Jakub się rozraduje i Izrael się rozweseli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Hańbicie radę ubogiego; ale Pan jest nadzieją jego. Któż da z Syjonu wybawienie Izraelowi? Gdyż zasię wyprowadzi Pan z więzienia lud swój; rozraduje się Jakób, a Izrael się rozweseli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż da z Syjonu zbawienie Izraelskie? Gdy oddali JAHWE niewolą ludu swego, rozweseli się Jakób i rozraduje się Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto przyniesie z Syjonu zbawienie Izraelowi? Gdy Pan odmieni los swego narodu, Jakub się rozraduje, Izrael się ucieszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby przyszło z Syjonu zbawienie Izraela! Kiedy Pan odwróci niewolę ludu swego, Uraduje się Jakub, rozweseli się Izrael.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto ześle Izraelowi zbawienie z góry Syjon? Gdy JAHWE odmieni niedolę swego ludu, Jakub będzie się radował, a Izrael weselił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto ześle z Syjonu zbawienie Izraelowi? Gdy JAHWE wyzwoli swój lud z niewoli, Jakub się rozweseli, Izrael rozraduje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby z Syjonu nadeszło wybawienie dla Izraela! Gdy Jahwe odmieni losy swego ludu, weselić się będzie Jakub, radować się będzie Izrael.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto da pomoc Israelowi z Cyonu? Kiedy WIEKUISTY przywróci wygnańców Swego ludu – rozweseli się Jakób, rozraduje Israel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby nadeszło z Syjonu wybawienie Izraela! Gdy JAHWE znowu będzie zbierał pojmanych ze swego ludu, niech się raduje Jakub, niech się weseli Izrael.

¹⁾ Lub: Oby przyszło.